

# Rev

## Chapter 2

Serbian Interlinear

Reference: Sveto Pismo (Daničić-Karadžić 1868)

- 1 Τῷ ἀγγέλῳ τῆς ἐν Ἐφέσῳ ἐκκλησίας γράψον: Τάδε λέγει ὁ  
Андјелу андјелу цркве у Ефесу цркве написи: Ово говори Онај-који  
[G3588](#) [G0032](#) [G3588](#) [G1722](#) [G2181](#) [G1577](#) [G1125](#) [G3592](#) [G3004](#) [G3588](#)
- κρατῶν τοὺς ἑπτὰ ἀστέρας ἐν τῇ δεξιᾷ αὐτοῦ, ὁ περιπατῶν  
дрзи седам седам звезда у својој десној руци, Онај-који ходи  
[G2902](#) [G3588](#) [G2033](#) [G0792](#) [G1722](#) [G3588](#) [G1188](#) [G0846](#) [G3588](#) [G4043](#)
- ἐν μέσῳ τῶν ἑπτὰ λυχνιῶν τῶν χρυσῶν:  
усред седам златних седам светиљки златних златних:  
[G1722](#) [G3319](#) [G3588](#) [G2033](#) [G3087](#) [G3588](#) [G5552](#)

Андјелу ефеске цркве напиши: Тако говори Онај што држи седам звезда у десници својој, и што ходи посред седам свећњака златних:

- 2 Οἶδα τὰ ἔργα σου, καὶ τὸν κόπον καὶ τὴν ὑπομονήν σου, καὶ  
Знам твоја дела твоја, и твој труд и твоје стрпљење твоје, и  
[G1492](#) [G3588](#) [G2041](#) [G4771](#) [G2532](#) [G3588](#) [G2873](#) [G2532](#) [G3588](#) [G5281](#) [G4771](#) [G2532](#)
- ὅτι οὐ δύνη βαστάσαι κακούς; καὶ ἐπίρασας τοὺς λέγοντας ἑαυτοὺς  
да не мозес поднети зле; и искусао-си оне који-се-називају сами  
[G3754](#) [G3756](#) [G1410](#) [G0941](#) [G2556](#) [G2532](#) [G3985](#) [G3588](#) [G3004](#) [G1438](#)
- ἀποστόλους καὶ οὐκ εἰσίν, καὶ εὔρες αὐτοὺς ψευδεῖς;  
апостолима а нису, нису, и насао-си их лазним;  
[G0652](#) [G2532](#) [G3756](#) [G1510](#) [G2532](#) [G2147](#) [G0846](#) [G5571](#)

Znam tvoja dela, i trud tvoj, i trpljenje tvoje, i da ne možeš snositi zle, i iskušao si one koji govore da su apostoli, a nisu i našao si ih lažne;

- 3 καὶ ὑπομονήν ἔχεις, καὶ ἐβάστασας διὰ τὸ ὄνομά μου καὶ οὐ,  
и стрпљење имас, и подносио-си због имена имена мог и ниси  
[G2532](#) [G5281](#) [G2192](#) [G2532](#) [G0941](#) [G1223](#) [G3588](#) [G3686](#) [G1473](#) [G2532](#) [G3756](#)
- κεκοπίακες,  
малаксао.  
[G2872](#)

i podneo si mnogo, i trpljenje imaš, i za ime moje trudio si se, i nisi sustao.

- 4 ἀλλὰ ἔχω κατὰ σοῦ, ὅτι τὴν ἀγάπην σου τὴν πρώτην, ἀφήκες.  
Али имам против тебе, сто своју љубав своју прву прву, оставио-си.  
[G0235](#) [G2192](#) [G2596](#) [G4771](#) [G3754](#) [G3588](#) [G0026](#) [G4771](#) [G3588](#) [G4413](#) [G0863](#)

No imam na tebe, što si ljubav svoju prvu ostavio.

- 5 μνημόνευε οὖν πόθεν πέπτωκας, καὶ μετανόησον, καὶ τὰ πρῶτα ἔργα  
 Сети-се дакле одакле си-пао, и покај-се, и цини прва дела  
[G3421](#) [G3767](#) [G4159](#) [G4098](#) [G2532](#) [G3340](#) [G2532](#) [G3588](#) [G4413](#) [G2041](#)
- ποίησον. εἰ δὲ μή, ἔρχομαί σοι, καὶ κινήσω τὴν λυχνίαν σου ἐκ  
 цини. Ако пак не, долазим теби, и померићу твоју светиљку твоју са  
[G4160](#) [G1487](#) [G1161](#) [G3361](#) [G2064](#) [G4771](#) [G2532](#) [G2795](#) [G3588](#) [G3087](#) [G4771](#) [G1537](#)
- τοῦ τόπου αὐτῆς, ἐὰν μὴ μετανοήσης.  
 њеног места њеног, ако се-не покајеш.  
[G3588](#) [G5117](#) [G0846](#) [G1437](#) [G3361](#) [G3340](#)

Opomeni se dakle otkuda si spao, i pokaj se, i prva dela čini; ako li ne, doći ću ti skoro, i dignuću svećnjak tvoje s mesta njegovog, ako se ne pokaješ.

- 6 ἀλλὰ τοῦτο ἔχεις, ὅτι μισεῖς τὰ ἔργα τῶν Νικολαϊτῶν, ἃ καγὼ  
 Али ово имаш, да мрзиш дела дела николаита, николаита, која и-ја  
[G0235](#) [G3778](#) [G2192](#) [G3754](#) [G3404](#) [G3588](#) [G2041](#) [G3588](#) [G3531](#) [G3739](#) [G2504](#)
- μισῶ.  
 мрзим.  
[G3404](#)

No ovo imaš što mrziš na dela Nikolinaca, na koja i ja mrzim.

- 7 Ὁ ἔχων οὖς, ἀκουσάτω τί τὸ Πνεῦμα λέγει ταῖς ἐκκλησίαις.  
 Ко има уху, нека-чује шта Дух Дух говори црквама. црквама.  
[G3588](#) [G2192](#) [G3775](#) [G0191](#) [G5101](#) [G3588](#) [G4151](#) [G3004](#) [G3588](#) [G1577](#)
- Τῷ νικῶντι, δώσω αὐτῷ φαγεῖν ἐκ τοῦ ξύλου τῆς ζωῆς,  
 Победнику победнику, даћу њему да-jede са дрвета дрвета живота, живота,  
[G3588](#) [G3528](#) [G1325](#) [G0846](#) [G5315](#) [G1537](#) [G3588](#) [G3586](#) [G3588](#) [G2222](#)
- ὃ ἐστὶν ἐν τῷ Παραδείσῳ τοῦ Θεοῦ.  
 које је у рају рају Божијем. Божијем.  
[G3739](#) [G1510](#) [G1722](#) [G3588](#) [G3857](#) [G3588](#) [G2316](#)

Ko ima uho neka čuje šta govori Duh crkvama: koji pobedi daću mu da jede od drveta životnog koje je nasred raja Božijeg.

- 8 Καὶ τῷ ἀγγέλῳ τῆς ἐν Σμύρνῃ ἐκκλησίας γράψον: Τάδε λέγει ὁ  
 И анђелу анђелу цркве у Смирни цркве напиши: Ово говори Први  
[G2532](#) [G3588](#) [G0032](#) [G3588](#) [G1722](#) [G4667](#) [G1577](#) [G1125](#) [G3592](#) [G3004](#) [G3588](#)
- πρῶτος καὶ ὁ ἔσχατος, ὃς ἐγένετο νεκρὸς καὶ ἔζησεν:  
 први и Последњи, последњи, који беше мртав и оживеο:  
[G4413](#) [G2532](#) [G3588](#) [G2078](#) [G3739](#) [G1096](#) [G3498](#) [G2532](#) [G2198](#)

I anđelu crkve smiranske napiši: Tako govori Prvi i Poslednji, koji beše mrtav, i evo je živ:

- 9 Οἶδά σου τὴν θλίψιν καὶ τὴν πτωχείαν -- ἀλλὰ πλούσιος εἶ -- καὶ  
 Знам твоју невољу невољу и твоје сиромаштво-- али богат си-- и  
[G1492](#) [G4771](#) [G3588](#) [G2347](#) [G2532](#) [G3588](#) [G4432](#) [G0235](#) [G4145](#) [G1510](#) [G2532](#)
- τὴν βλασφημίαν ἐκ τῶν λεγόντων Ἰουδαίους εἶναι ἑαυτούς, καὶ οὐκ  
 хулу хулу од оних који-говоре да-су-Јудејци да-су сами, а нису,  
[G3588](#) [G0988](#) [G1537](#) [G3588](#) [G3004](#) [G2453](#) [G1510](#) [G1438](#) [G2532](#) [G3756](#)
- εἰσίν, ἀλλὰ συναγωγὴ τοῦ Σατανᾶ.  
 нису, него синагога Сотонина. Сотонина.  
[G1510](#) [G0235](#) [G4864](#) [G3588](#) [G4567](#)

Znam tvoja dela, i nevolju i siromaštvo (ali si bogat), i hule onih koji govore da su Jevreji a nisu, nego zbornica sotonina.

- 10 μηδέν φοβοῦ ἃ μέλλεις πάσχειν. ἰδοὺ, μέλλει βάλλειν ὁ  
 Ничега се-не-бој од-онога-шта ћеш претрпети. Гле, ђаво ће-бацити неке  
[G3367](#) [G5399](#) [G3739](#) [G3195](#) [G3958](#) [G3708](#) [G3195](#) [G0906](#) [G3588](#)
- διάβολος ἐξ ὑμῶν εἰς φυλακὴν, ἵνα πειρασθῆτε; καὶ ἔξετε θλιψιν  
 ђаво од вас у тамницу, да будете-искушани; и имаћете невољу  
[G1228](#) [G1537](#) [G4771](#) [G1519](#) [G5438](#) [G2443](#) [G3985](#) [G2532](#) [G2192](#) [G2347](#)
- ἡμερῶν δέκα. γίνου πιστὸς ἄχρι θανάτου, καὶ δώσω σοι τὸν στέφανον  
 дана десет. Буди веран до смрти, и даћу ти венац венац  
[G2250](#) [G1176](#) [G1096](#) [G4103](#) [G0891](#) [G2288](#) [G2532](#) [G1325](#) [G4771](#) [G3588](#) [G4735](#)
- τῆς ζωῆς.  
 живота. живота.  
[G3588](#) [G2222](#)

Ne boj se ni oda šta što ćeš postradati. Gle, đavo će neke od vas metati u tamnicu, da se iskušate, i imaćete nevolju do deset dana. Budi veran do same smrti, i daću ti venac života.

- 11 Ὁ ἔχων οὖς, ἀκουσάτω τί τὸ Πνεῦμα λέγει ταῖς ἐκκλησίαις.  
 Ко има ухо, нека-чује шта Дух Дух говори црквама. црквама.  
[G3588](#) [G2192](#) [G3775](#) [G0191](#) [G5101](#) [G3588](#) [G4151](#) [G3004](#) [G3588](#) [G1577](#)
- Ὁ νικῶν οὐ μὴ ἀδικηθῆ ἔκ τοῦ θανάτου τοῦ δευτέρου.  
 Победнику победнику неће наудити наудити друга смрт, смрт друга друга.  
[G3588](#) [G3528](#) [G3756](#) [G3361](#) [G0091](#) [G1537](#) [G3588](#) [G2288](#) [G3588](#) [G1208](#)

Ko ima uho da чује neka чује šta govori Duh crkvama: Koji pobedi neće mu nauditi druga smrt.

- 12 Καὶ τῷ ἀγγέλῳ τῆς ἐν Περγάμῳ ἐκκλησίας γράψον: Τάδε λέγει  
 И анђелу анђелу цркве у Пергаму цркве напиши: Ово говори  
[G2532](#) [G3588](#) [G0032](#) [G3588](#) [G1722](#) [G4010](#) [G1577](#) [G1125](#) [G3592](#) [G3004](#)
- ὁ ἔχων τὴν ῥομφαίαν τὴν δίστομον τὴν ὀξεῖαν:  
 Онај-који има оштри мач двосекли двосекли оштри оштри:  
[G3588](#) [G2192](#) [G3588](#) [G4501](#) [G3588](#) [G1366](#) [G3588](#) [G3691](#)

I anđelu pergamske crkve napiši: Tako govori Onaj što ima mač oštar s obe strane:

- 13 Οἶδα ποῦ κατοικεῖς, ὅπου ὁ θρόνος τοῦ Σατανᾶ; καὶ κρατεῖς τὸ  
 Знам где живиш, где је престо Сотонин; Сотонин; и држиш моје  
[G1492](#) [G4226](#) [G2730](#) [G3699](#) [G3588](#) [G2362](#) [G3588](#) [G4567](#) [G2532](#) [G2902](#) [G3588](#)
- ὄνομά μου, καὶ οὐκ ἠρνήσω τὴν πίστιν μου, καὶ ἐν ταῖς  
 име моје, и ниси се-одрекао моје вере моје, чак-ни у данима  
[G3686](#) [G1473](#) [G2532](#) [G3756](#) [G0720](#) [G3588](#) [G4102](#) [G1473](#) [G2532](#) [G1722](#) [G3588](#)
- ἡμέραις Ἀντιπᾶς, ὁ μάρτυς μου, ὁ πιστὸς μου ὃς ἀπεκτάνθη παρ'  
 данима Антипе, мог сведока мог, верног верног мог који би-убијен медју  
[G2250](#) [G0493](#) [G3588](#) [G3144](#) [G1473](#) [G3588](#) [G4103](#) [G1473](#) [G3739](#) [G0615](#) [G3844](#)
- ὑμῖν, ὅπου ὁ Σατανᾶς κατοικεῖ.  
 вама, где Сотона Сотона пребива.  
[G4771](#) [G3699](#) [G3588](#) [G4567](#) [G2730](#)

Znam dela tvoja, i gde živiš, gde je presto sotonin; i držiš ime moje, i nisi se odrekao vere moje i u one dane u koje je Antipa, verni svedok moj, ubijen kod vas, gde živi sotona.

- 14 ἀλλ' ἔχω κατὰ σοῦ ὀλίγα; ὅτι ἔχεις ἐκεῖ κρατοῦντας τὴν διδαχὴν  
 Али имам против тебе нешто; јер имаш тамо оне-који-држе учење учење  
[G0235](#) [G2192](#) [G2596](#) [G4771](#) [G3641](#) [G3754](#) [G2192](#) [G1563](#) [G2902](#) [G3588](#) [G1322](#)
- Βαλαάμ, ὃς ἐδίδασκεν τῷ Βαλάκ βαλεῖν σκάνδαλον ἐνώπιον τῶν  
 Валамово, који је-учио Валака Валака да-постави замку пред синове  
[G0903](#) [G3739](#) [G1321](#) [G3588](#) [G0904](#) [G0906](#) [G4625](#) [G1799](#) [G3588](#)
- υἱῶν Ἰσραήλ, φαγεῖν εἰδωλόθυτα, καὶ πορνεῦσαι.  
 синове Израилеве, да-једу идолске-жртве, и да-чине-блуд.  
[G5207](#) [G2474](#) [G5315](#) [G1494](#) [G2532](#) [G4203](#)

No imam na tebe malo, što imaš tu koji drže nauku Valama, koji uče Valaka da položi sablazan pred sinovima Izrailjevima, da jedu žrtve idolske, i da se kurvaju.

- 15 οὕτως ἔχεις καὶ σὺ, κρατοῦντας τὴν διδαχὴν τῶν Νικολαϊτῶν  
 Тако имаш и ти, оне-који-држе учење учење николаита николаита  
[G3779](#) [G2192](#) [G2532](#) [G4771](#) [G2902](#) [G3588](#) [G1322](#) [G3588](#) [G3531](#)
- ὁμοίως.  
 исто-тако.  
[G3668](#)

Tako imaš i ti koji drže nauku Nikolinaca, na koju ja mrzim.

- 16 μετανόησον οὖν! εἰ δὲ μή, ἔρχομαί σοι ταχύ, καὶ πολεμήσω μετ'  
 Покај-се дакле! Ако пак не, долазим теби брзо, и борићу-се против  
[G3340](#) [G3767](#) [G1487](#) [G1161](#) [G3361](#) [G2064](#) [G4771](#) [G5035](#) [G2532](#) [G4170](#) [G3326](#)
- αὐτῶν ἐν τῇ ῥομφαίᾳ, τοῦ στόματός μου.  
 њих мачем својих мачем, својих уста мојих.  
[G0846](#) [G1722](#) [G3588](#) [G4501](#) [G3588](#) [G4750](#) [G1473](#)

Pokaj se dakle; ako li ne, doći ću ti skoro, i vojevaću s njima mačem usta svojih.

- 17 Ὁ ἔχων οὖς, ἀκουσάτω τί τὸ Πνεῦμα λέγει ταῖς ἐκκλησίαις.  
 Ко има ухо, нека-чује шта Дух Дух говори црквама. црквама.  
[G3588](#) [G2192](#) [G3775](#) [G0191](#) [G5101](#) [G3588](#) [G4151](#) [G3004](#) [G3588](#) [G1577](#)
- Τῷ νικῶντι, δώσω αὐτῷ τοῦ μάννα τοῦ κεκρυμμένου; καὶ δώσω  
 Победнику победнику, даћу њему од мане скривене; скривене; и даћу  
[G3588](#) [G3528](#) [G1325](#) [G0846](#) [G3588](#) [G3131](#) [G3588](#) [G2928](#) [G2532](#) [G1325](#)
- αὐτῷ ψῆφον λευκήν, καὶ ἐπὶ τὴν ψῆφον ὄνομα καινὸν γεγραμμένον,  
 њему бели каменчић, и на том каменчићу име ново написано,  
[G0846](#) [G5586](#) [G3022](#) [G2532](#) [G1909](#) [G3588](#) [G5586](#) [G3686](#) [G2537](#) [G1125](#)
- ὃ οὐδείς οἶδεν, εἰ μὴ ὁ λαμβάνων.  
 које нико не-зна, осим онога који га-прима.  
[G3739](#) [G3762](#) [G1492](#) [G1487](#) [G3361](#) [G3588](#) [G2983](#)

Ko ima uho da чује нека чује шта говори Дух црквама: који победи даћу му да jede od mane sakrivene, i даћу му kamen beo, i na kamenu novo ime napisano, kog niko ne zna osim onog koji primi.

18 Καὶ τῷ ἀγγέλῳ τῆς ἐν Θουατείροις ἐκκλησίας γράψον: Τάδε λέγει  
 И анђелу анђелу цркве у Тијатири цркве напиши: Ово говори  
[G2532](#) [G3588](#) [G0032](#) [G3588](#) [G1722](#) [G2363](#) [G1577](#) [G1125](#) [G3592](#) [G3004](#)

ὁ Υἱὸς τοῦ Θεοῦ, ὁ ἔχων τοὺς ὀφθαλμοὺς αὐτοῦ ὡς φλόγα  
 Син Син Божији, Божији, који има очи очи своје као пламен  
[G3588](#) [G5207](#) [G3588](#) [G2316](#) [G3588](#) [G2192](#) [G3588](#) [G3788](#) [G0846](#) [G5613](#) [G5395](#)

πυρός, καὶ οἱ πόδες αὐτοῦ ὅμοιοι χαλκολιβάνῳ.  
 огњени, и чије ноге су налик сјајној-бронзи.  
[G4442](#) [G2532](#) [G3588](#) [G4228](#) [G0846](#) [G3664](#) [G5474](#)

| I anđelu tijatirske crkve napiši: Tako govori Sin Božji, koji ima oči svoje kao plamen ognjeni, i noge Njegove kao bronza:

19 Οἶδά σου τὰ ἔργα, καὶ τὴν ἀγάπην, καὶ τὴν πίστιν, καὶ τὴν  
 Знам твоја дела, дела, и твоју љубав, и твоју веру, и твоју  
[G1492](#) [G4771](#) [G3588](#) [G2041](#) [G2532](#) [G3588](#) [G0026](#) [G2532](#) [G3588](#) [G4102](#) [G2532](#) [G3588](#)

διακονίαν, καὶ τὴν ὑπομονήν σου; καὶ τὰ ἔργα σου, τὰ ἔσχατα  
 службу, и твоје стрпљење твоје; и твоја дела твоја, последња последња  
[G1248](#) [G2532](#) [G3588](#) [G5281](#) [G4771](#) [G2532](#) [G3588](#) [G2041](#) [G4771](#) [G3588](#) [G2078](#)

πλείονα τῶν πρώτων.  
 већа од првих.  
[G4119](#) [G3588](#) [G4413](#)

| Znam tvoja dela, i ljubav, i službu, i veru, i trpljenje tvoje, i dela tvoja, i da poslednjih ima više od prvih;

20 ἀλλὰ ἔχω κατὰ σοῦ ὅτι ἀφεῖς τὴν γυναῖκα Ἰεζάβελ, ἣ  
 Али имам против тебе што допушташ жену жену Језавель, која  
[G0235](#) [G2192](#) [G2596](#) [G4771](#) [G3754](#) [G0863](#) [G3588](#) [G1135](#) [G2403](#) [G3588](#)

λέγουσα ἑαυτὴν προφητιν, καὶ διδάσκει καὶ πλανᾷ τοὺς ἔμοιους δούλους  
 за-себе-говори да-је пророчица, и учи и заводи моје моје слуге  
[G3004](#) [G1438](#) [G4398](#) [G2532](#) [G1321](#) [G2532](#) [G4105](#) [G3588](#) [G1699](#) [G1401](#)

πορνεῦσαι, καὶ φαγεῖν εἰδωλόθυτα.  
 да-чине-блуд, и да-једу идолске-жртве.  
[G4203](#) [G2532](#) [G5315](#) [G1494](#)

| no imam na tebe malo, što dopuštaš ženi Jezavelji, koja govori da je proročica, da uči i da vara sluge moje da čine preljubu i da jedu žrtvu idolsku.

21 καὶ ἔδωκα αὐτῇ χρόνον ἵνα μετανοήσῃ, καὶ οὐ θέλει μετανοῆσαι  
 И дао-сам јој време да-се покаје, али неће да-се-покаје да-се-покаје  
[G2532](#) [G1325](#) [G0846](#) [G5550](#) [G2443](#) [G3340](#) [G2532](#) [G3756](#) [G2309](#) [G3340](#)

ἐκ τῆς πορνείας αὐτῆς.  
 од свог блуда свог.  
[G1537](#) [G3588](#) [G4202](#) [G0846](#)

| I dadoh joj vreme da se pokaje od kurvarstva svog, i ne pokaja se.

22 ἰδοῦ, βάλλω αὐτὴν εἰς κλίνην, καὶ τοὺς μοιχεύοντας μετ' αὐτῆς εἰς  
 Ево, бацам њу на постелу, и оне-који чине-прељубу с њом у  
[G3708](#) [G0906](#) [G0846](#) [G1519](#) [G2825](#) [G2532](#) [G3588](#) [G3431](#) [G3326](#) [G0846](#) [G1519](#)

θλίψιν μεγάλην, ἐὰν μὴ μετανοήσωσιν ἐκ τῶν ἔργων αὐτῆς.  
 велику невољу, ако се-не покају од њених дела њених.  
[G2347](#) [G3173](#) [G1437](#) [G3361](#) [G3340](#) [G1537](#) [G3588](#) [G2041](#) [G0846](#)

| Evo je ja mećem na odar, i one koji čine preljubu s njom u nevolju veliku, ako se ne pokaju od svojih dela.

23 καὶ τὰ τέκνα αὐτῆς ἀποκτενῶ ἐν θανάτῳ; καὶ γινώσκονται πᾶσαι αἱ  
 И њену децу њену убићу смрћу; смрћу; и познаће све цркве  
[G2532](#) [G3588](#) [G5043](#) [G0846](#) [G0615](#) [G1722](#) [G2288](#) [G2532](#) [G1097](#) [G3956](#) [G3588](#)

ἐκκλησίαι, ὅτι ἐγὼ εἶμι ὁ ἐραυνῶν νεφροῦς καὶ καρδίας; καὶ δώσω  
 цркве, да сам-ја онај који испитује бубреге и срца; и даћу  
[G1577](#) [G3754](#) [G1473](#) [G1510](#) [G3588](#) [G2045](#) [G3510](#) [G2532](#) [G2588](#) [G2532](#) [G1325](#)

ὑμῖν ἐκάστῳ κατὰ τὰ ἔργα ὑμῶν.  
 вам свакоме према вашим делима вашим.  
[G4771](#) [G1538](#) [G2596](#) [G3588](#) [G2041](#) [G4771](#)

I decu njenu pobiću na mesto; i poznaće sve crkve da sam ja koji ispitujem srca i bubrege, i daću vam svakome po delima vašim:

24 ὑμῖν δὲ λέγω, τοῖς λοιποῖς τοῖς ἐν Θουατείροις, ὅσοι οὐκ  
 А-вама пак кажем, осталима осталима у у Тијатири, свима-који немају  
[G4771](#) [G1161](#) [G3004](#) [G3588](#) [G3062](#) [G3588](#) [G1722](#) [G2363](#) [G3745](#) [G3756](#)

ἔχουσιν τὴν διδαχὴν ταύτην, οἵτινες οὐκ ἔγνωσαν τὰ βαθεά τοῦ  
 немају ово учење, ово, који нису упознали дубине дубине Сотонине,  
[G2192](#) [G3588](#) [G1322](#) [G3778](#) [G3748](#) [G3756](#) [G1097](#) [G3588](#) [G0901](#) [G3588](#)

Σατανᾶ, ὡς λέγουσιν; οὐ βάλλω ἐφ' ὑμᾶς ἄλλο βάρος.  
 Сотонине, како кажу; не стављам на вас други терет.  
[G4567](#) [G5613](#) [G3004](#) [G3756](#) [G0906](#) [G1909](#) [G4771](#) [G0243](#) [G0922](#)

A vama govorim i ostalima koji su u Tijatiru koji nemaju nauke ove, i koji ne poznaju dubina sotoninih (kao što govore): neću metnuti na vas drugog bremena,

25 πλὴν ὁ ἔχετε, κρατήσατε ἄχρι οὔ ἂν ἦξω.  
 Само што имате, држите док не додјем. додјем.  
[G4133](#) [G3739](#) [G2192](#) [G2902](#) [G0891](#) [G3739](#) [G0302](#) [G2240](#)

osim koji imate, držite dokle dođem.

26 Καὶ ὁ νικῶν καὶ ὁ τηρῶν ἄχρι τέλους τὰ ἔργα μου, δώσω  
 И ко победи и ко чува до краја моја дела моја, даћу  
[G2532](#) [G3588](#) [G3528](#) [G2532](#) [G3588](#) [G5083](#) [G0891](#) [G5056](#) [G3588](#) [G2041](#) [G1473](#) [G1325](#)

αὐτῷ ἐξουσίαν ἐπὶ τῶν ἔθνων,  
 њему власт над народима, народима,  
[G0846](#) [G1849](#) [G1909](#) [G3588](#) [G1484](#)

I koji pobedi i održi dela moja do kraja, daću mu vlast nad neznabošcima;

27 καὶ ποιμανεῖ αὐτούς ἐν ῥάβδῳ σιδηρᾷ, ὡς τὰ σκεύη  
 и управљаће њима гвозденим штапом, гвозденим, као глинени судови  
[G2532](#) [G4165](#) [G0846](#) [G1722](#) [G4464](#) [G4603](#) [G5613](#) [G3588](#) [G4632](#)

τὰ κεραμικὰ συντρίβεται; ὡς κἀγὼ εἴληφα παρὰ τοῦ Πατρός. μου  
 глинени глинени што-се-разбијају; као-што и-ја примих од свог Оца. мог  
[G3588](#) [G2764](#) [G4937](#) [G5613](#) [G2504](#) [G2983](#) [G3844](#) [G3588](#) [G3962](#) [G1473](#)

i pašće ih gvozdenom palicom, i oni će se razdrobiti kao sudovi lončarski; kao i ja što primih od Oca svog;

28 καὶ δώσω αὐτῷ τὸν ἀστέρα τὸν πρῶτον.  
 И даћу њему звезду звезду јутарњу. јутарњу.  
[G2532](#) [G1325](#) [G0846](#) [G3588](#) [G0792](#) [G3588](#) [G4407](#)

i daću mu zvezdu danicu.

29 Ὁ ἔχων οὖς, ἀκουσάτω τί τὸ Πνεῦμα λέγει ταῖς ἐκκλησίαις.  
Ko има уho, нека-чује шта Дух Дух говори црквама. црквама.  
[G3588](#) [G2192](#) [G3775](#) [G0191](#) [G5101](#) [G3588](#) [G4151](#) [G3004](#) [G3588](#) [G1577](#)

| Ko ima uho da čuje neka čuje šta govori Duh crkvama.